

# DIN EN 16323:2014-07 (D/E/F)

Wörterbuch für Begriffe der Abwassertechnik; Dreisprachige Fassung EN 16323:2014

Glossary of wastewater engineering terms; Trilingual version EN 16323:2014

Glossaire de termes techniques des eaux résiduaires; Version trilingue EN 16323:2014

---

## Inhalt — Content — Sommaire

	Seite/Page/Page
Vorwort .....	4
Foreword.....	4
Avant-propos.....	4
Einleitung.....	6
Introduction .....	6
Introduction .....	6
1 Anwendungsbereich .....	9
1 Scope .....	9
1 Domaine d'application .....	9
2 Begriffe .....	10
2 Terms and definitions .....	10
2 Termes et définitions.....	10
2.1 Allgemein.....	10
2.1 General.....	10
2.1 Générale.....	10
2.1.1 Wasserarten .....	10
2.1.1 Types of water.....	10
2.1.1 Types d'eaux .....	10
2.1.2 Abwasserarten .....	12
2.1.2 Types of wastewater .....	12
2.1.2 Types d'eaux usées .....	12
2.1.3 Umwelt .....	15
2.1.3 Environment .....	15
2.1.3 Environnement.....	15
2.1.4 Durchströmung .....	18
2.1.4 Flow.....	18
2.1.4 Écoulement.....	18
2.1.5 Analytik und Berechnung .....	20
2.1.5 Analysis and calculation.....	20
2.1.5 Analyse et calculs.....	20
2.1.6 Konstruktion und Sanierung .....	22
2.1.6 Construction and rehabilitation .....	22
2.1.6 Réalisation et réhabilitation.....	22
2.2 Sammlung und Transport von Abwasser .....	25
2.2 Collection and transport of wastewater .....	25
2.2 Collecte et transport de l'eau usée .....	25
2.2.1 Konstruktion und Reinigung .....	25
2.2.1 Construction and cleaning .....	25
2.2.1 Réalisation et curage.....	25
2.2.2 Kanalnetze .....	28
2.2.2 Networks.....	28
2.2.2 Réseaux .....	28
2.2.3 Rohre.....	29
2.2.3 Pipes .....	29
2.2.3 Tuyaux .....	29

2.2.4	Einsteig- und Kontrollschächte.....	32
2.2.4	Manholes and inspection chambers.....	32
2.2.4	Regards de visite et boîtes de branchement ou d'inspection.....	32
2.2.5	Sonstige Kanalnetzteile .....	36
2.2.5	Other network parts.....	36
2.2.5	Autres éléments de réseau .....	36
2.2.6	Analytik und Berechnung .....	40
2.2.6	Analysis and calculation .....	40
2.2.6	Analyse et calculs.....	40
2.3	Abwasserbehandlung .....	42
2.3	Wastewater treatment .....	42
2.3	Traitement des eaux usées.....	42
2.3.1	Allgemein.....	42
2.3.1	General .....	42
2.3.1	Généralités .....	42
2.3.2	Vorreinigung und Vorklärung .....	48
2.3.2	Preliminary and primary treatment.....	48
2.3.2	Prétraitement et traitement primaire .....	48
2.3.3	Abwasserbehandlung in Biofilmreaktoren .....	50
2.3.3	Fixed film treatment .....	50
2.3.3	Cultures fixées.....	50
2.3.4	Abwasserbehandlung nach dem Belebungsverfahren .....	52
2.3.4	Activated sludge treatment .....	52
2.3.4	Traitement par boues activées.....	52
2.3.5	Sonstige Verfahren.....	55
2.3.5	Other treatment.....	55
2.3.5	Autres traitements.....	55
2.3.6	Schlammbehandlung .....	63
2.3.6	Sludge treatment .....	63
2.3.6	Traitement des boues .....	63
2.3.7	Schlamm.....	66
2.3.7	Sludge.....	66
2.3.7	Boues.....	66
2.3.8	Einrichtungen .....	71
2.3.8	Devices .....	71
2.3.8	Dispositifs .....	71
2.3.9	Anlagen und Bauwerke.....	75
2.3.9	Structures.....	75
2.3.9	Ouvrages .....	75
2.3.10	Analytik und Berechnung.....	78
2.3.10	Analysis and calculation.....	78
2.3.10	Analyse et calculs .....	78
<b>Annex A (informative) Terminologie aus EU-Richtlinien .....</b>		<b>91</b>
<b>Annex A (informative) Terminology from EU Directives.....</b>		<b>91</b>
<b>Annexe A (informative) Terminologie issue des Directives UE .....</b>		<b>91</b>
A.1	Einleitung .....	91
A.1	Introduction.....	91
A.1	Introduction.....	91
A.2	Begriffe .....	92
A.2	Terms and definitions .....	92
A.2	Termes et définitions .....	92
<b>Annex B (informative) Datenbank .....</b>		<b>103</b>
<b>Annex B (informative) Database.....</b>		<b>103</b>
<b>Annexe B (informative) Base de données .....</b>		<b>103</b>
<b>Literaturhinweise.....</b>		<b>105</b>
<b>Bibliography.....</b>		<b>105</b>
<b>Bibliographie.....</b>		<b>105</b>
<b>Stichwortverzeichnis der Termen.....</b>		<b>111</b>
<b>Alphabetical index of terms.....</b>		<b>111</b>
<b>Index alphabétique des termes .....</b>		<b>111</b>